

LEEIVAKULYA  
李貞蕤 × 法庫亞·佐坦

/// SLASH ///  
/// SLASH ///  
/// SLASH ///  
/// SLASH ///



S

/// SLASH ///  
/// SLASH ///  
/// SLASH ///  
/// SLASH ///  
/// SLASH ///

2023  
10.7-10.22

# Introduction

「今天的社會不再是傅柯筆下的醫院、瘋人院、監獄、軍營和工廠的規訓世界。它早已被另一種政權所取代——即由健身房、辦公樓、銀行、機場、購物中心和基因實驗室組成的社會。它不再是一個紀律社會，而是一個成就社會。我們都是成就的『所有』主體。」

——韓炳哲，《倦怠社會》

/// SLASH \\ 是以多件影像作品呈現於 DAC 主展場空間，由舞蹈藝術團隊 LEE\|VAKULYA 李貞蕙和法庫亞·佐坦 (Vakulya Zoltán) 所創作，以及長期合作的視覺藝術家王鼎曄為藝術顧問。

/// SLASH \\ 是 LEE\|VAKULYA 從 2021 年起開始的身體研究，為三年藝術創作計畫的一部分，首部曲為舞台舞蹈作品《崩 - 無盡之下》，該作品獲 2023 年台新表演藝術獎，而本次展覽以延續《崩 - 無盡之下》自研究時期、舞台創作期所衍生的更多發想，並以此創作過程中的思辨、身體與題材的關係，編排與現場表演不同的時間感、空間感和身體感而進行工作 / 行為 / 行動的素材，也通過身體的範疇來持續關注身心耗盡症候群中成就與倦怠之間的動態關係。

荷蘭社會學家佛瑞德·波拉克 (Fred L. Polak) 在 1961 年的著作《未來景象》(*The image of the future*) 中指出，「每個人都過著雙重生活。」這種二元論是事件及時性和歷史變革動力中不可或缺的先決條件。然而，今天「雙重人生」似乎顯得駕輕就熟，隨著過去幾十年數位科技的快速發展，我們在同時間過了多少人生？我們如何計算著跨平台、空間和介面管理的無數自我？

對多數人來說，這些「人生」隨著時代發展的推移而倍增到「多重人生」：Facebook 的自我與 LinkedIn 的自我不同、辦公室和家中日曆的自我不同、Instagram 上的自我形象或 FitBit 上被量化的自我也不同，這種強烈的分裂，毫無疑問的在拉扯、緊崩和衝突下影響著我們，於是群體性的倦怠現象直接反映了我們在文化想像上的困境。

LEE\|VAKULYA 反思由他者剝削轉向自我剝削時代的自主權利關係，透過展覽帶著這些存在的問題和脆弱性，提出了對社會和個人的文化視角。

"Today's society is no longer Foucault's disciplinary world of hospitals, madhouses, prisons, barracks, and factories. It has long been replaced by another regime, namely a society of fitness studios, office towers, banks, airports, shopping malls, and genetic labs. It isn't a disciplinary society anymore, but an achievement one. We are " 'all' subjects of achievements."

— Byung-Chul Han, *The Burnout Society*

/// SLASH \\\ is a space that holds several video artworks which are created by LEE VAKULYA, a Belgium based dance company led by Chen-Wei Lee and Vakulya Zoltán. They work with visual artist Ding-Yeh Wang as their creative advisor whom they have collaborated for longterm in several stage works and gallery space.

/// SLASH \\\ is a part of a 3-year long artistic research and creative process that started in 2021, with the first creation for the stage "Burnt [the eternal long now]" which has won the Taishin Performing Arts Award 2023. This exhibition is in line with the theme of BURNT and has partially grown out of the research period and the creative process.

With each video work involves the thinking in the creation process, it transformed to the video with different physical engagement/ performativity /format. The research closely examines the dynamic between achievement and exhaustion through burn-out syndrome.

According to Dutch sociologist, Fred L. Polak in his book *The image of the future* (1961), " Every man leads a double life." For Polak, this dualism was the indispensable prerequisite for the movement of events in time and for the dynamic of historical change.

However, today "a double life" seems an understatement. With the quick development of digital technologies in the last decades, how many lives has this led us to lead simultaneously? How do we (ac)count (for) the myriad of selves we manage across platforms, spaces, profiles, and interfaces?

For most of the people, these lives have multiplied over time: the Facebook Self differs from the LinkedIn Self as does the Professional Self of the office calendar, in contrast to the Imaged Self on Instagram or the Quantified Self on one's FitBit. Within this intense fracturing, the idea of a "double life" seems romantically simple.

藝術家介紹

# Artist's Statement

LEE\VAKULYA 是由李貞葳與法庫亞·佐坦共組的舞蹈藝術團隊，以比利時為基地，於世界各地工作和巡演，自 2016 年合作至今，一直致力發展屬於他們自己的身體研究與語彙，同時也跨領域與視覺藝術家合作。

他們的許多創作常受邀巡演於比利時、荷蘭、德國、義大利、西班牙、匈牙利、以色列、英國、美國、韓國和台灣等地，曾獲得 2018 年英國 Total Theatre Awards 提名、也在七年四度入圍台新藝術獎決選名單後，於 2023 年以《崩 - 無盡之下》奪下台新表演藝術獎。兩人共同創作也各別創作，2017 年李貞葳獲得東元舞蹈藝術獎。2018 年 Vakulya Zoltán 榮獲 Jeong Mak 藝術獎、2021 年以塞爾維亞國家劇院大型戲劇製作《Mefisto》提名「最佳編舞獎」。他們的許多創作得到國際多家媒體給予五星級的最高評價和報導。

在創作概念上，他們觀察社會、反映社會，主要關注身體和精神與所處的社會環境如何互動與連結。他們的作品聚焦人與社會之間微妙的關係，對敏感議題提出問題並表達觀點，並不斷的挑戰夥伴關係並試探同理心的極限。

藝術家網站：

<https://www.leevakulya.com/>

LEE\WAKULYA is a collaborative duo by Chen-Wei Lee and Vakulya Zoltán. Based in Brussels, the two have been working together since 2016, making several stage works and museum/gallery format exhibitions and performances.

LEE\WAKULYA has been dedicated to slowly crystallising their very own approach to movement, which comes together from their own physical research, as moving body is the centrefold in their work, but it belongs to and interacts with the social body as their main interest in the concept.

They have been touring their work internationally such as Belgium, The Netherlands, Germany, Italy, Spain, Hungary, Israel, United Kingdom, USA, South- Korea and Taiwan... Their work have been nominated for Total Theatre Award 2017 (United Kingdom), TaiShin Arts Award for final list in 2016, 2019, 2021 (Taiwan), and in 2023 LEE\WAKULYA won the Taishin Performing Arts Award. They create together and individually as well, Chen-Wei Lee won TECO award of Dance 2017. Vakulya Zoltán won Jeon Mak Arts Award 2017, and nominated for the Best Choreography Prize for the theater play, commissioned by Serbian National Theater.

Their artistic view is focused on the delicate relations between human beings and society while touching on vulnerable issues on the questions of boundaries and proximity, they push the limits of partnership and empathy.

Artists' website:

<https://www.leevakulya.com/>

# /// SLASH ///

2023

影像裝置、物件

Video Installation, objects



---

每件藝術作品都有其獨特的表現過程，就如同每位藝術家在創作時一樣。

縱觀歷史，不同時代有著在藝術創作上的特殊性、習慣和規則。作為觀眾，我們要麼讚揚其成就，要麼遺忘了；有時作品可能在我們心中激起數日的漣漪，也或在幾分鐘內如過眼雲煙，這種觀賞藝術的體驗，大部分的時間則是從藝術家「完成」作品的那一刻起。然而，成品僅為創作過程中的其中一環，藝術家與自身在創作興趣上的對話與思考，其實時常未能包含在其中。假想一下，你有一個機會可以在各種配置中創作出你的想像……，於是李貞蕙與法庫亞·佐坦以此挑戰，來思考他們興趣的核心，以及最終創作的意義。

LEE\AKULYA 從創作多部舞台作品以來，過濾和具體化想法一直是他們努力實踐的一部份，而在這次展覽中，他們決定揭示一些從未暴露的過程。如何從靈感到實現，在沒有侷限或量化的情況下如何有效的處理難題、做出決策？

藝術創作是複雜又多重的過程，李貞蕙與法庫亞·佐坦在其中通過對話、嘗試、想像和不確定性編織出自己的道路。

Each and every art work has its own unique process through which it manifest it self, as well as how the artist is in creation process.

Throughout history, every era had its specificity, habits, and rules for making art. As a spectator we praise the result or neglect it, it ripples in us for days or fades within minutes. This experience of enjoying art starts most of the time from the moment when the artist is "done" with the work.

However, an art piece is merely a point in the creation process and doesn't include much of the work present in the dialogue between the maker and selves point of interest.

Imagine that you have one chance to create an image in any of your desired settings.

Challenged by one single action Chen-Wei Lee and Vakulya Zoltán contemplate their core interest and ultimately the meaning of creation.

Filtering thoughts, and crystallising an idea has always been part of their practice since they created works for the stage, yet for this exhibition, they decided to shed light on something to which they never turned the spotlight on.

How do you get from inspiration to realisation, without qualification or quantification to effective problem-solving/decision-making?

The artistic process is a complex multiplicity of processes, in which Chen-Wei Lee and Vakulya Zoltán knit their way through dialogues, try-outs, imaginations and uncertainties.

# 10.07 Sat. 17:00-21:00

開幕座談暨導覽 Opening & Guide tour

# 10.07 Sat. 17:00-18:00

藝術家座談 Artist talk

LEE\WAKULYA x 耿一偉 x 王序平

LEE\WAKULYA x Yi-Wei Keng x Mina Wang

#### 製作團隊

創作 / LEE\WAKULYA 李貞葳, 法庫亞·佐坦  
藝術顧問 / 王鼎擘  
動態攝影 / 張喬翔、謝宗奕、連偉廷、吳哲宇  
影像剪輯 / LEE\WAKULYA、張喬翔  
字幕翻譯 / 徐子涵、王序平  
調光 / 張喬翔  
聲音設計 / 馮志銘  
靜態攝影 / SICA、CHIUYU  
特技指導 / 澤影映像電影特效有限公司  
現場特效技師 / 林家良、曾韋菘、呂革進  
行政執行 / 代藝室  
製作 / LEE\WAKULYA

#### Credits

Creation / LEE\WAKULYA Chen-Wei Lee, Vakulya Zoltán  
Artistic advisor / Ding-Yeh Wang  
D.O.P / Shane, Y1, Eddie Lian, Nick Wu  
Video edit / LEE\WAKULYA, Shane  
Subtitle translation / Joanne Shyue, Mina Wang  
Colorist / Shane  
Sound design / Zi-Ming Feng  
Still photography / SICA, CHIUYU  
Stunt guidance / Bruce Movie Special Effects CO., LTD.  
Special Effects Technician / Chia-Liang Lin, Wei-Chang Tseng, Ko-Chin Lu  
Administration / Dynamo Management  
Production / LEE\WAKULYA

指導單位 主辦單位

taipei

台北市政府

DAC 臺北數位藝術中心  
Digital Art Center, Taipei

創作贊助

國藝會

表演藝術國際發展專案

財團法人 羅敏文教育基金會  
NSFG Foundation

鴻源企業股份有限公司

翁湘淳女士  
Sunny Weng

翁湘淳女士 (Sunny Weng)

特別感謝

Heineken ★ SILVER

臺北數位藝術中心

111031 台北市士林區福華路180號

TEL +886 2 28345066 | FAX +886 2 2834 2535 | info@dac.taipei

週二-週日 11:00-19:00 · 展場開放時間至 18:30 · 每週一休館

免費參觀

Digital Art Center, Taipei

No.180, Fuhua Rd., Shilin Dist., Taipei, Taiwan 111031

TEL +886 2 28345066 | FAX +886 2 2834 2535 | info@dac.taipei

Tue.-Sun. 11:00-19:00. CLOSED: Mon.

Free Entry

廣告